

BELGISCHE SENAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1954-1955

VERGADERING VAN 9 NOVEMBER 1954.

Wetsvoorstel betreffende de inning van auteursrechten in België en Belgisch-Congo.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Onze nationale wetgeving op het auteursrecht (wet van 22 Maart 1886, aangevuld door die van 5 Maart 1921) en de overeenkomst van Bern kennen aan de maker van een letterkundig of kunstwerk zodanige rechten toe dat alleen hij de mogelijkheid heeft van zijn werk profijt te trekken en het te doen eerbiedigen.

De Berner conventie van 1886 werd achtereenvolgens herzien te Berlijn, op 13 November 1910, te Rome, op 2 Juni 1928, te Brussel, op 26 Juni 1948. België heeft met die wijzigingen in de oorspronkelijke overeenkomst respectievelijk zijn instemming betuigd op 23 Mei 1910 (*Staatsblad* van 22 en 23 Augustus 1910), 26 October 1934 (*Staatsblad* van 26 October 1934), 26 Juni 1951 (*Staatsblad* van 13 October 1951).

Bij decreet van 21 Juni 1948 werd de Belgische wet op het auteursrecht tot Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi uitgebreid en Belgisch-Congo is de overeenkomst van Bern (tekst van Brussel) bijgetreden op 20 December 1948.

Maar de auteur kan zelf niet instaan voor de bescherming van zijn werk en de inning van de profijten. Het is hem practisch onmogelijk rechtstreeks, in de vorm van vergunning, de vereiste toestemming te geven aan de talloze gebruikers die zijn letterkundig, muzikaal, dramatisch en ander werk willen uit- of opvoeren, verspreiden, voordragen, verveelvoudigen, registreren, enz. De werken worden over de gehele wereld geëxploiteerd, zonder beperking in de ruimte of

SESSION DE 1954-1955

SEANCE DU 9 NOVEMBRE 1954.

Proposition de loi concernant la perception des droits d'auteurs en Belgique et au Congo belge.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

Notre législation nationale sur le droit d'auteur (loi du 22 mars 1886 complétée par celle du 5 mars 1921) et la convention de Berne, reconnaissent au créateur d'une œuvre littéraire et artistique des droits qui lui permettent d'être seul à pouvoir tirer profit de son œuvre et à en assurer le respect.

La convention de Berne de 1886 a été révisée successivement à Berlin, le 13 novembre 1910, à Rome, le 2 juin 1928, à Bruxelles, le 26 juin 1948. La Belgique a marqué son adhésion à ces modifications de la convention première, respectivement le 23 mai 1910 (*Moniteur* des 22 et 23 août 1910), le 26 octobre 1934 (*Moniteur* du 26 octobre 1934), le 26 juin 1951 (*Moniteur* du 13 octobre 1951).

Le décret du 21 juin 1948 a étendu la loi belge sur le droit d'auteur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi et le Congo Belge a adhéré à la convention de Berne (texte de Bruxelles) le 20 décembre 1948.

Mais l'auteur ne peut se charger lui-même de la protection de son œuvre et de l'encaissement des profits. Il est dans l'impossibilité pratique de donner directement, sous forme de licence, les autorisations requises aux innombrables usagers qui désirent représenter, exécuter, diffuser, réciter, reproduire, enregistrer, etc., ses œuvres littéraires, musicales, dramatiques ou autres. L'exploitation des œuvres est à l'échelle universelle, sans limitation ni dans le temps ni dans l'espace.

in de tijd, dank zij de moderne middelen van openbaarmaking als daar zijn grammofoonplaten, films, radio-omroep, enz.

Hieruit blijkt dat de auteursverenigingen een noodzaak zijn. De auteurs belasten een vereniging waarvan zij deel uitmaken, met de opdracht hun werken te beschermen en de profijten te innen. Deze vereniging stelt haar statuten en reglementen vast, en verdeelt de geïnde rechten onder haar leden.

Auteursverenigingen zijn dus onmisbaar voor de berekening en inning van de auteursrechten; zonder hen zouden de wetten ter bescherming van het auteursrecht praktisch niet toe te passen zijn. Zij spelen een rol van grote zedelijke betekenis door ook aan de eenvoudigste auteur een zij het nog zo geringe vergoeding te verschaffen, zodra zijn werk in het publiek wordt uit- of opgevoerd.

Maar de auteursverenigingen zijn al even onmisbaar voor de gebruikers. Door hun bemiddeling geven de auteurs aan de belanghebbenden toestemming om wettelijk gebruik te maken van omvangrijke muzikale, dramatische en letterkundige repertoires, zonder voor elk afzonderlijk werk de auteur, de componist, de uitgever, de vertaler, hun rechthebbenden of rechtverkrijgenden, het land van herkomst van het werk, enz., te moeten opzoeken.

Niemand betwist ernstig dat de auteursverenigingen hun nut hebben voor de gemeenschap, maar sinds lang reeds geeft de wijze waarop de inning en de verdeling van de auteursrechten in België en in Belgisch-Congo geschiedt, aanleiding tot klachten zowel vanwege de auteurs als vanwege de gebruikers.

De gebruikers klagen over het te grote aantal verenigingen. Er zijn in België en in Belgisch-Congo inderdaad vele verenigingen die auteursrechten heffen (S.A.B.A.M. — S.O.N.D.R.E.M. — B.I.E.M. — B.A.B. — S.A.C.D. — de « Société française des gens de lettres » — « Agences théâtrales » — S.O.B.E.D.A., enz.). De gebruikers zijn nooit zeker dat de hun verleende vergunningen alle auteursrechten dekken en hen tegen elke nieuwe eis beveiligen.

Sommige verenigingen vertegenwoordigen slechts onbelangrijke repertoires, andere bezitten geen rechtspersoonlijkheid in België, enkele innen een bedongen recht op werken die reeds tot het openbaar domein behoren.

De auteurs betreuren het dat de veelvuldigheid van verenigingen een bron is van hoge algemene onkosten en aldus onvermijdelijk het hun toekomstende aandeel inkrimpt. Sommige verenigingen werken met verlies.

Het zijn de werken van hoge culturele waarde die het kunstbezit en de roem van een volk uitmaken.

grâce aux moyens modernes de communication au public, tels que disques, films, radiodiffusion, etc.

C'est ainsi qu'apparaît la nécessité des sociétés d'auteurs. Ces derniers chargent de la mission de protéger leurs œuvres et d'encaisser les profits une association dont ils font partie. Cette association arrête ses statuts et règlements, répartit entre ses membres les redevances dont elle assure l'encaissement.

Les sociétés d'auteurs sont donc des organismes indispensables dans le domaine de l'établissement et de la perception des droits d'auteurs; sans elles, les lois de protection du droit d'auteur resteraient sans possibilité pratique d'exécution. Elles assument un rôle de haute valeur morale en garantissant à l'auteur le plus modeste une compensation aussi minime soit-elle, dès que ses œuvres sont exécutées ou représentées publiquement.

Mais les sociétés d'auteur sont tout aussi indispensables aux usagers. C'est par le truchement de ces organismes que les auteurs permettent aux usagers d'utiliser légalement de vastes répertoires musicaux, dramatiques et littéraires sans que ceux-ci soient obligés à rechercher pour chaque œuvre en particulier quel est l'auteur, le compositeur, l'éditeur, le traducteur, l'ayant droit ou l'ayant cause de l'un ou de l'autre, le pays d'origine de l'œuvre, etc...

Personne ne conteste sérieusement que les sociétés d'auteurs soient des organismes utiles à la collectivité mais depuis bien longtemps déjà les conditions de perception et de répartition des droits d'auteurs en Belgique et au Congo Belge donnent lieu à des doléances tant de la part des auteurs que de celle des usagers.

Les usagers se plaignent de la multiplicité des sociétés de perception. Les sociétés qui perçoivent en Belgique et au Congo Belge sont en effet fort nombreuses (S.A.B.A.M. — S.O.N.D.R.E.M. — B.I.E.M. — B.A.B. — S.A.C.D. — La société française des gens de lettres — Agences théâtrales — S.O.B.E.D.A., etc...). Les usagers n'ont jamais l'assurance que les licences qui leur sont accordées couvrent tous droits quelconques d'auteurs et les mettent à l'abri de toute revendication nouvelle.

Certaines de ces sociétés ne représentent que des répertoires sans importance, d'autres n'ont pas de personnalité juridique en Belgique, d'aucunes perçoivent par voie conventionnelle sur des œuvres tombées dans le domaine public.

Les auteurs regrettent que la multiplicité des organismes entraîne des frais généraux élevés et diminue inévitablement la part qui leur revient. Il est des sociétés dont l'exploitation est déficitaire.

Ce sont les œuvres de haute valeur culturelle qui constituent le patrimoine artistique et la renommée d'un peuple.

Nu de zogenaamde lichte muziek steeds meer opgang maakt, en de meeste van die lichte stukken slechts een zeer kortstondig succes, en derhalve een geringe verbreiding kennen, dienen wij de waardevolle werken beter te beschermen, zoals dit gebeurt in de meeste hoog beschaafde landen. Daarom stellen wij een gunstregeling voor ten behoeve van de werken van hoge culturele waarde.

Dit zijn de redenen welke de ondertekenaars van dit wetsvoorstel tot de conclusie hebben geleid, dat er in het algemeen belang een regeling inzake de verdeling van de in België en in Belgisch-Congo geïnde rechten en de voorwaarden van inning der auteursrechten tot stand moet komen, waarbij het aantal inningen beperkt wordt.

De indieners van het voorstel willen geen afbreuk doen aan het recht van de auteur om de prerogatieven die hun bij onze nationale wet van 1886 en bij de Berner Conventie van 1886 (herzien te Berlijn, Rome en Brussel), zijn toegekend, vrij uit te oefenen, noch op het absolute recht om niet tot een auteursvereniging toe te treden.

In tal van landen bestaat er reeds een wet op de auteursverenigingen. Wij vermelden onder meer de volgende landen :

Denemarken : wet van 1 April 1935, gewijzigd bij de wet van 13 April 1938 (art. 8).

Duitsland : wet van 4 Juli 1933 en verordening van 15 November 1934.

Italië : wet van 22 April 1941 (art. 180 en volgende).

Japan : wet van 4 April 1939 en verordening van 12 en 13 December 1939.

Nederland : wet van 11 Februari 1933 tot wijziging van de wet van 1912 op het auteursrecht (art. 40).

Monaco : prinselijke verordening n° 3779 van 27 November 1948 (gewijzigd bij de prinselijke verordening n° 81 van 29 September 1949).

Oostenrijk : wet van 9 April 1936.

Roemenië : wet van 7 Februari 1938.

Zwitserland : wet van 25 September 1940 en verordening van 7 Februari 1941, gewijzigd bij de verordening van 22 Mei 1942.

Spanje : verordening van 22 Juli 1938 en wet van 24 Juni 1941.

Tsjecho-Slowakije : wet van 24 April 1936 en verordening van 10 September 1936.

Canada : wetten van 26 Juni 1936 en 27 Mei 1938.

Sommige van deze wetten schaffen de particuliere inningsmaatschappijen af en vervangen ze door één enkel semi-overheidslichaam, dat aan de openbare overheid is onderworpen (Spanje, Monaco, Mexico).

Aujourd'hui que la musique, dite légère, prend un essor de plus en plus considérable, et que la plupart de ces morceaux légers ne sont que des succès très éphémères, donc sans grande expansion, il importe de protéger davantage les œuvres de valeur, comme cela se fait dans la plupart des pays de grande culture. C'est pourquoi nous préconisons un régime de faveur pour les œuvres de haute valeur culturelle.

Ce sont les motifs qui ont amené les signataires de la présente proposition de loi à la conclusion que, dans l'intérêt général, il y a lieu de réglementer la répartition des redevances perçues en Belgique et au Congo Belge et les conditions de perception des droits d'auteurs, de façon à limiter le nombre des perceptions.

Les auteurs de la proposition n'entendent pas porter atteinte au droit des auteurs d'exercer librement les prérogatives qui leur sont reconnues par notre loi nationale de 1886 et par la convention de Berne de 1886 (révisée à Berlin, Rome et Bruxelles) ni au droit absolu de ne pas s'affilier à un organisme de perception.

Dans de nombreux pays une législation régit déjà l'activité des sociétés d'auteurs. Nous signalons notamment les pays ci-après :

Danemark : loi du 1^{er} avril 1935 modifiée par la loi du 13 avril 1938 (art. 8).

Allemagne : loi du 4 juillet 1933 et ordonnance du 15 novembre 1934.

Italie : loi du 22 avril 1941 (art. 180 et suivants).

Japon : loi du 4 avril 1939 et ordonnance des 12 et 13 décembre 1939.

Pays-Bas : loi du 11 février 1933 modifiant la loi de 1912 sur le droit d'auteur (art. 40).

Monaco : ordonnance princière n° 3779 du 27 novembre 1948 (modifiée par l'ordonnance princière n° 81 du 29 septembre 1949).

Autriche : loi du 9 avril 1936.

Roumanie : loi du 7 février 1938.

Suisse : loi du 25 septembre 1940 et ordonnance du 7 février 1941, modifiée par l'ordonnance du 22 mai 1942.

Espagne : ordonnance du 22 juillet 1938 et loi du 24 juin 1941.

Tchéco-Slovaquie : loi du 24 avril 1936 et ordonnance du 10 septembre 1936.

Canada : lois du 26 juin 1936 et du 27 mai 1938.

Certaines de ces lois suppriment les sociétés de perception privées et créent à leur place un organisme unique de caractère semi-public soumis à l'autorité publique (Espagne, Monaco, Mexique).

De andere laten de private verenigingen bestaan, doch onderwerpen deze aan voorafgaande machtiging en aan controle.

M. VAN HEMELRIJCK.

Wetsvoorstel betreffende de inning van auteursrechten in België en Belgisch-Congo.

Eerste Artikel.

Elke natuurlijke of rechtspersoon die gewoonlijk als tussenpersoon inzake auteursrecht optreedt of wenst op te treden, mag deze bedrijvigheid niet meer voortzetten of uitoefenen zonder daartoe door de Koning gemachtigd te zijn.

De rol van tussenpersoon in de zin van deze wet omvat met name het recht om het gebruik van werken in enigerlei vorm toe te laten, de retributiën, waartoe de uitoefening van het auteursrecht aanleiding geeft, te innen en de aldus geïnde sommen onder de auteurs en hun rechthebbenden te verdelen.

Aanvragen tot machtiging worden, voor België, bij de Minister van Openbaar Onderwijs, en voor Congo en Ruanda-Urundi, bij de Minister van Koloniën ingediend. Deze aanvraag sluit in dat de verzoeker, ingeval van machtiging, de regeringscontrole op zijn beheer aanvaardt.

Art. 2.

Machtiging wordt verleend aan de natuurlijke en rechtspersonen die doen blijken :

1° dat zij Belg zijn en, indien het rechtspersonen betreft, dat zij rechtspersoonlijkheid bezitten overeenkomstig de Belgische wet ;

2° dat hun statuten, reglementen en organisatie overeenstemmen met de beginselen van een gezond beheer ;

3° dat de contracten met de auteurs en de gebruikers binnen de in artikel 1, 2° lid, aan de tussenpersoon gestelde perken blijven en elke willekeur bij de inning en de verdeling uitsluiten ;

4° dat elke uit welke oorzaak ook geïnde som ten volle in België en in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi onder de Belgische rechthebbenden zal worden verdeeld in de vorm van auteursrechten of sociale voordelen, terwijl de buitenlandse auteursverenigingen het globale bedrag ontvangen van hetgeen aan hun leden toekomt, om het volgens hun statuten en reglementen te verdelen ;

Les autres laissent subsister les sociétés privées mais les soumettent à autorisation préalable et à contrôle.

Proposition de loi concernant la perception des droits d'auteurs en Belgique et au Congo belge.

Article Premier.

Toute personne physique ou morale exerçant ou désirant exercer habituellement le rôle d'intermédiaire dans la matière du droit d'auteur ne pourra plus désormais poursuivre ni exercer pareille activité sans en avoir obtenu l'autorisation du Roi.

Le rôle d'intermédiaire dans le sens de la présente loi comprend notamment la faculté d'autoriser l'usage des œuvres sous une forme quelconque, de percevoir les redevances auxquelles donne lieu l'exercice du droit d'auteur, ainsi que de répartir les sommes reçues à ce titre entre les auteurs et leurs ayants droit.

Les demandes d'autorisation sont introduites pour la Belgique auprès du Ministre de l'Instruction Publique et pour le Congo et le Ruanda-Urundi auprès du Ministre des Colonies. Semblable demande implique, en cas d'autorisation, l'acceptation par le requérant du contrôle de sa gestion par le Gouvernement.

Art. 2.

Les autorisations seront accordées aux personnes physiques et morales qui justifient :

1° qu'elles sont Belges et, s'il s'agit de personnes morales, qu'elles ont la personnalité juridique aux termes de la loi belge ;

2° que leurs statuts, règlements et organisation répondent aux principes d'une saine gestion ;

3° que les contrats avec les auteurs et les usagers restent dans les limites assignées à l'intermédiaire à l'alinéa 2 de l'article 1^{er} et excluent l'arbitraire dans la perception et dans la répartition ;

4° que toute somme encaissée, pour quelque cause que ce soit, sera intégralement répartie en Belgique et au Congo belge et Ruanda-Urundi aux ayants droit belges sous forme de droits d'auteurs ou d'avantages sociaux, les sociétés étrangères de droit d'auteurs recevant le montant global des sommes revenant à leurs membres pour les répartir selon leurs statuts et règlements ;

5° dat zij een aanzienlijk gedeelte van het muzikaal, letterkundig of dramatisch wereldrepertoire vertegenwoordigen ;

6° dat zij in België en in Belgisch-Congo et Ruanda-Urundi jaarlijks een voldoende bedrag innen om aan hun leden dezelfde sociale voordelen te verschaffen als door soortgelijke maatschappijen worden verleend ;

7° dat de verdeling geschiedt volgens vaste regelen, doch op grond van het beginsel dat de werken van hoge culturele waarde aangemoedigd moeten worden ;

8° dat de algemene administratiekosten één derde van de geïnde bedragen niet overschrijden ;

9° dat zij geen winstootmerken nastreven.

Art. 3.

De wijze waarop de controle plaats vindt, wordt vastgesteld door de Koning. Hij bepaalt de verplichtingen van de tussenpersonen in verband met de overlegging van boeken, contracten, kasbescheiden en balansen.

Art. 4.

De controlekosten zijn ten laste van de Staat.

Art. 5.

De machtiging kan bij koninklijk besluit worden ingetrokken, indien het komt vast te staan dat de onderneming niet meer voldoet aan de voorwaarden van artikel 2 of dat haar werking niet in overeenstemming is met de wet en de uitvoeringsbesluiten, met haar statuten en reglementen.

De intrekking brengt het verbod van nieuwe verichtingen mede. Zij kan slechts uitgesproken worden na het verstrijken van een termijn van drie maanden, door de Minister van Openbaar Onderwijs vastgesteld, voor eventuele regularisatie of verantwoording.

Art. 6.

Hij die gewoonlijk als tussenpersoon optreedt zonder een voorafgaande machtiging als bedoeld in artikel 1 te hebben verkregen, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 tot 10.000 frank, of met een van die straffen alleen.

In geval van herhaling binnen vijf jaar na een veroordeling wegens hetzelfde feit, kunnen de straffen worden verdubbeld.

Indien het vennootschappen of verenigingen betreft, slaan die straffen op hun beheerders, bestuurders of zaakvoerders.

De vonnissen van veroordeling worden in hun geheel, op kosten van de veroordeelden, bekendgemaakt

5° qu'elles représentent une partie substantielle du répertoire mondial, soit musical, littéraire ou dramatique ;

6° qu'elles peuvent assurer en Belgique et au Congo belge et Ruanda-Urundi une perception annuelle suffisamment importante pour procurer à leurs membres les mêmes avantages sociaux que ceux qui sont accordés par des sociétés semblables ;

7° que la répartition soit faite selon des règles fixes, mais en s'inspirant du principe que les œuvres d'une haute valeur culturelle doivent être encouragées ;

8° que les frais généraux d'administration ne dépassent pas le tiers des montants perçus ;

9° qu'elles n'ont aucun but lucratif.

Art. 3.

Les modalités du contrôle sont arrêtées par le Roi. Il détermine les obligations des intermédiaires relatives à la communication des livres, contrats, pièces comptables et bilans.

Art. 4.

Les frais de contrôle sont à charge de l'Etat.

Art. 5.

L'autorisation peut être révoquée par arrêté royal s'il est établi que l'entreprise ne satisfait plus aux conditions de l'article 2 ou qu'elle ne fonctionne pas en conformité de la loi, des arrêtés d'exécution, de ses statuts et règlements.

La révocation emporte l'interdiction de faire des opérations nouvelles. Elle ne peut être prononcée qu'après l'expiration d'un délai de trois mois, fixé par le Ministre de l'Instruction Publique, pour régularisation éventuelle ou justification.

Art. 6.

Le fait de remplir habituellement, sans l'autorisation préalable prévue à l'article 1^{er}, le rôle d'intermédiaire sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 10.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

En cas de récidive dans les cinq ans d'une condamnation pour le même fait, les peines peuvent être portées au double.

S'il s'agit de sociétés ou d'associations, ces peines frappent leurs administrateurs, directeurs ou gérants.

Les jugements de condamnation sont publiés en entier aux frais des condamnés dans deux journaux

in ten minste twee door de rechtbank aangewezen nieuwsbladen. De bekendmaking geschiedt op verzoek van het Openbaar Ministerie.

Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, is van toepassing op de in dit artikel bepaalde overtredingen.

Art. 7.

Elke bedrieglijke verklaring of verzwijging in de op grond van artikel 3 voorgelegde bescheiden wordt gestraft met de straffen, gesteld in artikel 196 van het Strafwetboek.

Art. 8.

Het in artikel 3 bedoelde uitvoeringsbesluit zal worden genomen binnen een termijn van drie maanden na de bekendmaking van deze wet.

De overige bepalingen van de wet treden in werking op de 1^{ste} Januari na de bekendmaking van het contrôlereglement.

De tussenpersonen, die hun bedrijvigheid binnen het Rijk uitoefenen, zijn gehouden binnen zes maanden na de bekendmaking van deze wet, de in artikel 1 bedoelde aanvraag in te dienen. Zij kunnen hun werking voortzetten totdat op deze aanvraag is beschikt.

Art. 9.

Deze wet is van toepassing op het grondgebied van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi.

M. VAN HEMELRIJCK.
W. VAN REMOORTELL.
P. WARNANT.

au moins désignés par le tribunal. La publication se fait à la requête du Ministère Public.

Le livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, est applicable à l'infraction prévue par le présent article.

Art. 7.

Toute déclaration ou dissimulation frauduleuse dans les documents produits en vertu de l'article 3 est punie des peines prévues par l'article 196 du Code pénal.

Art. 8.

L'arrêté d'exécution prévu à l'article 3 sera pris dans le délai de trois mois de la publication de la présente loi.

Les autres dispositions de la loi entreront en vigueur le 1^{er} janvier qui suit la publication du règlement de contrôle.

Les intermédiaires qui exercent leur activité dans le Royaume sont tenus d'introduire dans les six mois de la publication de la présente loi la requête prévue à l'article 1^{er}. Ils peuvent continuer à fonctionner jusqu'à ce qu'il ait été statué sur cette requête.

Art. 9.

La présente loi est applicable aux territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi.